

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 22:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Rozstrzygał sprawę ubogiego i potrzebującego ku dobremu. Czy nie na tym polega to, że się Mnie zna? – oświadczenie JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Sprawy ubogich i ludzi w potrzebie rozstrzygał ku ich dobru. Czy nie na tym polega to, że się Mnie zna? — oświadcza JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy sądził sprawę ubogiego i nędznego, wtedy było mu dobrze. Czy nie <i>na tym polega</i> poznanie mnie? — mówi JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdy sądził sprawę ubogiego, i nędznego, tedy się miał dobrze; izali to nie jest poznać mię? mówi Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Sądził sprawy ubogiego i nędznika na swe dobre. Izali nie przeto, że mię poznał? - mówi JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Występował w obronie uciśnionego i ubogiego - wtedy powodziło mu się dobrze. Czy nie znaczy to: znać Mnie - wyrocznia Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Sądził sprawę ubogiego i biednego, i wtedy było dobrze. Czy nie na tym polega to, że się mnie zna? - mówi Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bronił sprawy ubogiego i biednego i wówczas było dobrze. Czy nie na tym to polega poznanie Mnie? – wyrocznia JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Rozsądzał sprawy biednego i potrzebującego i dlatego dobrze mu się wiodło! Czyż nie o to chodzi, aby Mnie poznać? - wyrocznia JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przyznawał prawo biednemu i ubogiemu, (wtedy było dobrze). - Czy nie było to [znakiem], że mnie znano? - mówi Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не пізнали, не судили суд пригнобленому, ані суд бідному. Чи це не є (так), томущо ти Мене не знаєш? Говорить Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Sądził sprawę biednych i nieszczęśliwych, i wtedy było dobrze. Czyż nie w tym jest moje poznanie mówi WIEKUISTY?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bronił roszczenia prawnego osoby uciśnionej oraz biednej. Wtedy się wiodło. 'Czyż nie świadczyło to o tym, że mnie znał?' – brzmi wypowiedź JAHWE.